



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
8.2.0. - Ufficio Edilizia Abitativa 8.2.0. - Amt für Wohnbau	4635	05/12/2022

### OGGETTO/BETREFF:

APPROVAZIONE DELLA PROROGA TECNICA DI 12 MESI (DAL 01.01.2023 AL 31.12.2023) DEL CONTRATTO D'APPALTO PROT. N. 8697/2020 DI DATA 17.01.2020 E SUCCESSIVO RINNOVO CON DETERMINAZIONE N. 4326 DI DATA 30.11.2021 RELATIVO AL SERVIZIO DI PULIZIA E MANUTENZIONE DEL VERDE NELLE AREE DI PERTINENZA DEGLI EDIFICI RESIDENZIALI DI ESCLUSIVA PROPRIETÀ DEL COMUNE DI BOLZANO - PER L'IMPORTO DI EURO 46.805,30.- (IVA INCLUSA) - CODICE C.I.G.: 89863255FB

GENEHMIGUNG DER TECHNISCHEN VERLÄNGERUNG VON 12 MONATEN (VON 01.01.2023 BIS 31.12.2023) DES ÖFFENTLICHEN VERTRAGES PROT. N. 8697/2020 VOM 17.01.2020 UND VERLÄNGERUNG MIT VERFÜGUNG NR. 4326 VOM 30.11.2021, BETREFFEND DIE DIENSTLEISTUNG VON ORDENTLICHEN PFLEGE- UND SÄUBERUNGS-MASSNAHMEN DER GRÜNFLÄCHEN, DIE ZU DEN WOHN-GEBÄUDEN DER STADTGEMEINDE BOZEN GEHÖREN, FÜR EINEN BETRAG VON EURO 46.805,30 .- (INKL. MWSTR.) - C.I.G. KODEX: 89863255FB

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 417 del 28.07.2021, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen, in den Stadtratsbeschluss Nr. 417 vom 28.07.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 28.12.2021, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen, in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2022-2024 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022, con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2022-2024, limitatamente alla parte finanziaria;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für das Jahr 2022-2024, beschränkt auf den finanziellen Teil, genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto Comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti, quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die</p>

Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1489 del 16.04.2020 della Ripartizione Patrimonio ed Attività Economiche con la quale il Direttore della Ripartizione Dr. Ulrike Pichler provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung für Vermögen und Wirtschaft Nr. 1489 vom 16.04.2020, kraft derer der Direktor der Abteilung Dr. Ulrike Pichler – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a € 40.000.= contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2022 - 2024 del Comune di Bolzano;

Es wurde Einsicht genommen in das Programm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 40.000.= €, das im einheitlichen Strategiedokument 2022 - 2024 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist;

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. - "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. - "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. - "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit

*della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”;*

Premesso che il contratto d'appalto avente ad oggetto il servizio di pulizia e manutenzione del verde nelle aree di pertinenza degli edifici residenziali di proprietà esclusiva del Comune di Bolzano prot. n. 8697/2020 di data 17.01.2020, stipulato dal Comune di Bolzano con l'impresa Dallapè verde impianti Srls, è stato rinnovato con Determinazione n. 4326 di data 30.11.2021.

Premesso che l'atto di rinnovo avente lo stesso oggetto prot. 310631/2021 del 20.12.2021, stipulato dal Comune di Bolzano con l'appaltatrice anzidetta, scade in data 31.12.2022;

Premesso che la durata del contratto è prorogabile a discrezione della stazione appaltante per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli - prezzi, patti e condizioni.

Ritenuto necessario per l'Amministrazione di mantenere in essere per un ulteriore periodo di 12 mesi l'appalto del servizio fino ad arrivare alla conclusione dell'apposita procedura che verrà indetta a breve;

Ritenuti sussistenti quindi ragioni di pubblico interesse e di opportunità all'esercizio della facoltà di proroga tecnica contrattuale prevista all'art. 6 della lettera d'invito la quale prevede la durata dell'appalto in 2 anni e la facoltà di una proroga tecnica per ulteriori 12 mesi;

Considerato che nel caso di specie, trattandosi di una proroga prevista in origine quale facoltà in capo all'Amministrazione, non sussiste necessità di avviare una nuova negoziazione, visto che le condizioni contrattuali sono quelle contenute

betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

Vorausgeschickt, dass der Vertrag Prot. n. 8697/2020 vom 17.01.2020, betreffend den Dienst von ordentlichen Pflege- und Säuberungsmaßnahmen der Grünflächen, die zu den Wohngebäuden der Stadtgemeinde Bozen gehören, der zwischen der Gemeinde Bozen und der Gesellschaft Dallapè verde impianti GmbH mit Verfügung vom 30.11.2021, Nr. 4326, erneuert wurde.

Vorausgeschickt, dass der Vertrag für die Erneuerung mit gleichem Gegenstand Prot. Nr. 310631/2021 vom 20.12.2021, der von der Gemeinde Bozen mit obgenanntem Auftragnehmer abgeschlossen wurde, mit Datum 31.12.2022 abläuft.

Vorausgeschickt, dass die Dauer des Vertrags nach Ermessen der Vergabestelle für den unbedingt erforderlichen Zeitraum bis zum Abschluss des Verfahrens zur Ermittlung des neuen Vertragspartners im Sinne von Art. 106, Abs. 11 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. verlängert werden kann. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, zu denselben - oder günstigeren - Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen auszuführen.

Die Verlängerung der Beauftragung um weitere 12 Monate ist für die Verwaltung notwendig, um mit der Dienstleistung bis zum Abschluss des spezifischen Verfahrens, das in Kürze veranlasst wird, zu kommen;

Es ist daher im öffentlichen Interesse und folgerichtig, von der im Art. 6 des Einladungsschreibens, laut welchen die Auftragsdauer 2 Jahre beträgt und die Stadtverwaltung befugt ist, mit einer schriftlichen Verwaltungsmaßnahme weiteres 12 Monate für technische Vertragsverlängerung Gebrauch zu machen.

Da die Verlängerungsmöglichkeit im vorliegenden Fall bereits vom Anfang an vorgesehen war, muss die Verwaltung keine neuen Verhandlungen führen. Die Vertragsbedingungen entsprechen jenen des

nella lettera d'incarico originaria e sono le stesse condizioni che l'impresa appaltatrice ha assunto per poter formulare la propria offerta;

Considerato che la clausola inserita negli atti di gara e nell'art. 6 del contratto, si qualifica come proroga in quanto, come evidenziato dal Consiglio di Stato - Sezione V - 31 dicembre 2003, n. 9302, *la proroga spostata in avanti il solo termine di scadenza del contratto, che resta regolato dalla convenzione accessiva all'atto di affidamento del servizio, ovvero in altri termini la proroga abilita l'ente alla mera prosecuzione del contratto, alle stesse condizioni e per i periodi indicati in specifiche clausole contrattuali, da attivare con atti formali;*

Preso atto che secondo il Consiglio Stato - Sezione V - 11 maggio 2004, n. 2961, in tali casi *«Non vi è incisione dei principi di trasparenza e di concorrenza in quanto a tutti i partecipanti alla gara è reso noto che un determinato contratto è esposto a prolungamento della sua durata e, quindi, tutti possono tenerne conto ai fini della partecipazione alla gara e della formulazione delle proprie offerte»;*

Considerato che nel periodo di esecuzione del contratto l'impresa Dallapè verde impianti Srls ha svolto il servizio affidata nel rispetto delle vigenti norme di legge e nel rispetto di quanto indicato *"nel capitolato, nel bando di gara e nel contratto stipulato";*

Vista la nota del 17.11.2022 inviata tramite PEC Prot. n. 313318/2022, con la quale è stata comunicata alla società Dallapè verde impianti Srls, l'intenzione dell'Amministrazione di prorogare il contratto per il periodo dal 01.01.2023 al 31.12.2023;

Considerato che la spesa presunta della proroga tecnica ammonta ad € 38.115,00 + Euro 250,00 di oneri per la sicurezza (al netto dell'IVA);

ursprünglichen Auftragschreibens und sind von der Firma als Grundlage für die Formulierung ihres Angebots herangezogen worden.

Bei der in den Ausschreibungsdokumenten und im Vertrag enthaltenen Klausel des Artikels 6 handelt es sich im engeren Sinne um eine Vertragsverlängerung, zumal, wie auch der Staatsrat (5. Sektion) in seinem Urteil Nr. 9302 vom 31. Dezember 2003 betonte, *bei der Verlängerung lediglich das Vertragsende zeitlich in die Zukunft verschoben wird, während die restlichen Klauseln des Vergabevertrags unangetastet bleiben. Das heißt, bei der Verlängerung eines Vertrags kann die jeweilige Körperschaft den Vertrag zu denselben Bedingungen und für die vertraglich verbindlich festgelegten Zeiträume weiterführen, sofern sie diese Möglichkeit formal durch entsprechende Akte in Anspruch nimmt;*

Laut Urteil der 5. Sektion des Staatsrates Nr. 2961 vom 11. Mai 2004 *werden hier die Transparenz- und Wettbewerbsgrundsätze nicht verletzt, da sämtliche Bieter darüber in Kenntnis gesetzt werden, dass der Vertrag möglicherweise verlängert wird, weshalb alle Bieter diese Tatsache im Zuge der Teilnahme am Vergabeverfahren und bei der Angebotserstellung berücksichtigen können.*

Im Zeitraum der Vertragsausführung hat die Gesellschaft Dallapè verde impianti Srls, die ihr anvertraute Dienstleistung in Beachtung der geltenden Gesetzesbestimmungen und der Vorschriften, die in den *"Vergabebedingungen, in der Ausschreibungsbekanntmachung und im abgeschlossenen Vertrag"* enthalten sind, ausgeführt.

Nach Einsicht in das Schreiben vom 17.11.2022 Prot. Nr. 313318/2022 übermittelt mittels PEC, mit welchem dem Unternehmen Dallapè verde impianti GmbH mitgeteilt wurde, dass die Gemeinde Bozen beabsichtigt, den Vertrag für den Zeitraum vom 01.01.2023 bis zum 31.12.2023 zu verlängern.

Die diesbezügliche voraussichtliche Ausgabe für die technische Verlängerung beträgt € 38.115,00 + Euro 250,00 für Sicherheitskosten (zzgl. MwSt.);

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico amministrativa

La Direttrice dell'Ufficio Edilizia Abitativa

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit.

Dies vorausgeschickt,

### **DETERMINA:**

- di prorogare, per le motivazioni suesposte ed in base a quanto previsto da specifica clausola negoziale, sino al 31.12.2023 il contratto d'appalto Prot. n. 8697/2020 del 17.01.2020 rispettivamente atto di rinnovo Prot. n. 310631/2021 del 20.12.2021 relativo al servizio di pulizia e manutenzione del verde nelle aree di pertinenza degli edifici residenziali di proprietà esclusiva del Comune di Bolzano stipulato dal Comune di Bolzano con l'impresa Dallapè verde impianti Srls alle condizioni contrattuali attualmente vigenti, per il presunto valore stimato di Euro 38.365,00 al netto dell'I.V.A., compresi gli oneri di sicurezza, pari a 250,00;
- di dare atto che l'esecuzione dell'appalto nel periodo della proroga tecnica avverrà secondo le condizioni, prescrizioni e modalità stabilite nel contratto originario;
- di dare atto che a tal fine è sufficiente notificare all'appaltatrice anzidetta il presente provvedimento;
- di approvare la spesa derivante di Euro 46.805,30 (I.V.A. 22% compresa);
- di impegnare relativamente a tale proroga la presunta spesa di Euro 46.805,30 I.V.A. compresa, come indicato nell'allegata tabella.
- di dare atto che il pagamento avverrà secondo le modalità stabilite nel contratto originario;
- di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n.

### **VERFÜGT**

die Direktorin des Amtes für Wohnbau:

- Aus den eingangs genannten Gründen und im Einklang mit der entsprechenden spezifischen Vertragsklausel wird der mit der Gesellschaft Dallapè verde impianti GmbH abgeschlossene Vertrag Prot. Nr. 8697/2020 vom 17.01.2020 beziehungsweise Erneuerungsvertrag Prot. n. 310631/2021 vom 20.12.2021, betreffend den Dienst von ordentlichen Pflege- und Säuberungsmaßnahmen der Grünflächen, die zu den Wohngebäuden der Stadtgemeinde Bozen gehören für den Zeitraum vom 01.01.2023 bis zum 31.12.2023 zu denselben im derzeit geltenden Vertrag enthaltenen Bedingungen verlängert. Der geschätzte Wert beläuft sich auf Euro 38.365,00 (ohne MwSt.) einschließlich der Kosten für Sicherheit in Höhe von Euro 250,00.
- Festzuhalten, dass die Ausführung des Vertrages während der Fristverlängerung unter Beachtung der im ursprünglichen Vertrag enthaltenen Bedingungen, Vorschriften und Modalitäten erfolgen wird;
- Festzuhalten, dass es dazu reicht, dem obgenannten Auftragnehmer diese Maßnahme zuzustellen;
- Die daraus entstehende Ausgabe von 46.805,30 Euro (22 % MwSt. inbegriffen) wird genehmigt.
- Die mutmaßliche Ausgabe von Euro 46.805,30 (MwSt. inbegriffen) betreffend die genannte Verlängerung wird gemäß beiliegender Tabelle verbucht.
- Die Zahlung wird zu den im ursprünglichen Vertrag festgelegten Modalitäten vorgenommen.
- Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung

50/2016;

unterworfen ist.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2023	U	6131	08021.03.029900002	Altri servizi	46.805,30

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirektorin  
BERTOL ANNALISA / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

40f2d6bb63649e34a473cc38d8558fb549b924edad19ce3b88b61af4e6e9bd8d - 9733903 - det\_testo\_proposta\_24-11-2022\_12-37-30.doc  
2c0e42ed76499d7b7edacf816790587148ff8309b448f0c2252bf277a83c32d0 - 9733910 - det\_Verbale\_24-11-2022\_12-39-00.doc